

MTL.

27. MAI 1962
Travail . . .
Coordination (2)

L.7830/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 1er mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales ou communales", a donné le 6 mars 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e maart 1962 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen", heeft de 6e maart 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à ériger en infractions distinctes les violations aux règlements de police généraux et provinciaux lorsque ces règlements ont pour but de rétablir la paix publique dans des situations d'urgence.

Pour ces infractions, le maximum des peines prévues par la loi du 6 mars 1818, modifiée par celle du 5 juin 1934, est porté à 3 mois d'emprisonnement et à 1.000 francs d'amende.

Le projet insère dans l'article 1er de cette loi un nouvel alinéa 2 créant les nouvelles infractions et y ajoute un alinéa 4, qui rend applicable aux infractions prévues à l'article 1er, l'article 180 du Code d'instruction criminelle.

+ +

A l'article 1er, l'intention du Gouvernement étant d'appliquer les nouvelles peines aux infractions qui seraient commises à la fois au cours d'événements exceptionnels et à l'égard d'arrêtés motivés par ces événements, il serait préférable, afin d'éviter toute ambiguïté, d'omettre le mot "et" avant les mots "à l'égard". En outre, il conviendrait de remplacer les mots "à l'égard" par les mots "en violation".

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement qu'à l'article 1er, les mots "ou de l'une de ces peines seulement", qui figurent à l'article 1er, alinéa 1er, de la loi de 1818, ont été omis par inadvertance.

.../...

Aux termes de l'article 2 du projet, l'article 180 du Code d'instruction criminelle est applicable aux infractions à l'article 1er de la loi de 1818 tel qu'il est complété par le projet. Cet article 180 a une portée générale et, à la différence de l'article 85 du Code pénal, il est applicable tant aux infractions prévues par le Code pénal qu'à celles qui sont prévues par les lois pénales spéciales sans qu'il soit nécessaire de le rappeler. L'article 2 du projet est donc superflu et peut être omis.

Le Conseil d'Etat propose un nouveau texte qui tient compte des observations qui précèdent .

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 6 MARS 1818 CONCERNANT
LES PEINES A INFLIGER POUR LES CONTRAVENTIONS AUX MESURES
GENERALES D'ADMINISTRATION INTERIEURE, AINSI QUE LES PEINES
QUI POURRONT ETRE STATUEES PAR LES REGLEMENTS DES
AUTORITES PROVINCIALES OU COMMUNALES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

.../...

Article unique.-

L'article 1er, alinéa 2, de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales, modifié par la loi du 5 juin 1934, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Toutefois, lorsqu'elles auront été commises en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique, en violation d'arrêtés motivés expressément par ces émeutes, attroupements ou atteintes, elles seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement.

L'article 85 du Code pénal est applicable aux infractions prévues aux alinéas 1er et 2."

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de la
Fonction publique,

Het ontwerp strekt ertoe, overtredingen van algemene en provinciale politieverordeningen die het herstel van de openbare rust in noodtoestanden tot doel hebben, als afzonderlijke misdrijven te bestempelen.

Voor die misdrijven wordt het maximum van de straffen, dat bepaald is in de wet van 6 maart 1818, gewijzigd bij die van 5 juni 1934, op gevangenisstraf van 3 maanden en geldboete van 1.000 frank gebracht.

In artikel 1 van die wet voegt het ontwerp een nieuw tweede lid in, dat de nieuwe misdrijven instelt, terwijl het er een vierde aan toevoegt om artikel 180 van het Wetboek van strafvordering op de in artikel 1 omschreven misdrijven toepasselijk te verklaren.

+ +

In artikel 1 bedoelt de Regering, dat de nieuwe straffen worden toegepast op misdrijven die gepleegd worden én tijdens uitzonderlijke gebeurtenissen én ten aanzien van door die gebeurtenissen gemotiveerde besluiten. Om dubbelzinnigheid te voorkomen, ware het dan ook raadzaam, de woorden "en ten aanzien van" te vervangen door "met schending van".

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is een onachtzaamheid oorzaak dat de woorden "of met één van die straffen alleen", uit artikel 1, eerste lid, van de wet van 1818, ontbreken in artikel 1 van het ontwerp.

.../...

Luidens artikel 2 van het ontwerp vindt artikel 180 van het Wetboek van strafvordering toepassing op overtredingen van artikel 1 van de wet van 1818 zoals het door het ontwerp wordt aangevuld. Dat artikel 180 heeft een algemene strekking en, in tegenstelling tot artikel 85 van het Strafwetboek, is het van toepassing zowel op misdrijven die in het Strafwetboek, als op die welke in bijzondere strafwetten zijn omschreven, zonder dat dit hoeft te worden herhaald. Artikel 2 van het ontwerp kan dus als overbodig vervallen.

De Raad van State stelt een nieuwe tekst voor, met inachtneming van de gemaakte opmerkingen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 6 MAART 1818 OMTRENT DE STRAFFEN TEGEN DE OVERTREDERS VAN ALGEMENE VERORDENINGEN UIT TE SPREKEN OF BIJ PROVINCIALE OF PLAATSELIJKE REGLEMENTEN VAST TE STELLEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

.../...

Enig artikel.--

Artikel 1, tweede lid, van de wet van 6 maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1934, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Zijn zij echter gepleegd in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige verstoring van de openbare rust, met schending van besluiten die uitdrukkelijk gemotiveerd zijn door dat oproer, die samenscholingen of die verstoring, dan worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen.

Artikel 85 van het Strafwetboek vindt toepassing op de overtredingen bepaald in het eerste en het tweede lid".

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en
van het Openbaar Ambt,

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,
de Heren :

premier président,
eerste-voorzitter,

L.MOUREAU,
G.HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

F.DUCHENE,

assesseurs de la section
de législation,

F.VAN GOETHEM,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,

C.ROUSSEAU,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.G.BOLAND, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAU.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.BOLAND, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.